Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

SERVICES CONTRACT # 001-22	**ДОГОВІР ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ № 001-22**
February 02 2022	**02 лютого 2022 року**
Ukrainian Industry Association "Federation of Employers of the Oil and Gas Industry, (UFEOGI)" a legal entity, duly registered and acting under the laws of Ukraine, represented by Vitalii Shcherbenko, Head of the Presidium, acting based on the Charter, hereinafter referred to as ***Customer*** on the one part, and,	**Всеукраїнське галузеве об'єднання «Федерація роботодавців нафтогазової галузі» (ФРНГ),** юридична особа, яка належним чином зареєстрована та діє згідно законодавства України, в особі Віталія Щербенка, Голови Президії, що діє на підставі Статуту, далі зазначається як ***Замовник,*** з однієї сторони, і
KARV Communications, Inc. established and acting under the laws of the State of New York, represented by Andrew Frank, President, duly empowered pursuant to the Articles of Association, hereinafter referred to as the ***Contractor*** on the other part,	**KARV Communications, Inc.**, що створена та існує на підставі законів штату Нью-Йорк, в особі Andrew Frank, президента, який діє на підставі Статуту Ассоціації, (надалі ***Виконавець***), з іншої сторони,
The Customer and the Contractor are hereinafter collectively referred to as the ***Parties***, and each separately as the ***Party***, have concluded this Service Procurement Contract (hereinafter the ***"Contract"***) as follows:	Замовник і Виконавець разом (надалі ***Сторони***), і кожен окремо (надалі ***Сторона***), уклали даний Договір на закупівлю послуг (надалі ***Договір***) про наступне:
1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT	**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**
1.1. The Contractor shall provide the Customer with communications services referred to in paragraph 1.2 of the Contract, within the period of time specified in paragraph 5.1, and the Customer shall accept and pay therefore.	1.1. Виконавець повинен надати Замовнику промоційні послуги, зазначені в пункті 1.2 даного Договору, протягом часу, зазначеного в пункті 5.1, в свою чергу Замовник зобов'язується прийняти та оплатити їх.
1.2. Designation of services: communications services (PR and media relations outreach) in the markets o the USA, Canada, the UK based on media strategy and plan approved by the Customer, aimed at: • improving the image of the oil and gas industry of Ukraine and the reputation of the Customer's members engaged in it in the USA, Canada, the Great Britain; • promoting energy security issues in the US economic and political media (hereinafter, the "***Services***").	1.2. Найменування послуг: комунікаційні послуги (PR та зв'язок із ЗМІ) на ринках США, Канади, Великої Британії на основі медіа стратегії та плану, погоджених із Замовником, спрямовані на: • покращення іміджу нафтогазової галузі України та репутації задіяних в ній членів Замовника у США, Канаді, Великій Британії; • просування питань енергетичної безпеки в економічних та політичних ЗМІ США (надалі ***Послуги***).
1.3. The Services provided under this Contract shall support the implementation of strategic goals of the Customer, including but not limited to with the following:	1.3. Послуги, що надаються відповідно до даного Договору, направлені на підтримку реалізації стратегічних цілей Замовника, що включають наступні, але не обмежуються ними:

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

• Raise the profile of the UFEOGI and the leadership of its member companies among targeted media, opinion leaders, and think tanks on key energy security issues and Nord Stream 2 related sanctions; • Promote a narrative establishing UFEOGI company leaders as committed to implementing OECD-based corporate governance reforms with an aim of building an environment of trust, transparency, financial stability and business integrity; • Highlight UFEOGI leadership's ability to execute forward-looking business strategies that support increasing gas production and storage facilities that provide clear and measurable value for Europe and its energy security.	• Підвищення авторитету ФРНГ, компаній, що входять до її складу, серед цільових ЗМІ, лідерів громадської думки та аналітичних центрів з ключових питань енергетичної безпеки та санкцій, пов'язаних з "Північним Потоком-2"; • Сприяння становленню компаній - членів ФРНГ як прихильників реалізації реформ корпоративного управління відповідно до керівних принципів ОЕСР щодо корпоративного врядування з метою створення середовища довіри, прозорості, фінансової стабільності та доброчесності бізнесу; • Сприяння перспективним бізнес-стратегіям компаній – членів ФРНГ, які спрямовані на підтримку збільшення видобутку та зберігання газу, що забезпечуватиме чітке та вимірюване значення для Європи та її енергетичної безпеки.
1.4. The Services provided under this Contract shall include: • Outreach to media organisations, including social media and key opinion leaders in target markets. • Organize engagements between the Customer and media organisations. • Monitor media organisations and their positions on key issues of concern to the Customer. • Recommendations to the Customer on how to best handle interactions with media representatives.	1.4. Послуги, що надаються відповідно до даного Договору, включають: • Зв'язок з медіа-організаціями, в тому числі з соціальними медіа та ключовими лідерами думок на цільових ринках; • Організацію взаємодії між Замовником та медіа-організаціями; • Моніторинг медіа-організацій та їх позицій щодо ключових питань, які є предметом інтересу Замовника; • Рекомендації Замовнику з питань оптимальної взаємодії з представниками ЗМІ.
1.5. The Services shall be provided to the extent necessary for full and proper performance of this Contract.	1.5. Послуги мають бути надані в обсязі, необхідному для повного і належного виконання цього Договору.
2. QUALITY OF SERVICES	**2. ЯКІСТЬ ПОСЛУГ**
2.1. The Contractor agrees that the Services to be provided will be performed in a professional and competent manner. The Contractor shall provide the Services in a timely manner and shall dedicate such time and resources of the Contractor as necessary and appropriate to perform the Services.	2.1. Виконавець зобов'язаний надавати Послуги за цим Договором професійно і компетентно. Виконавець надає Послуги своєчасно і з такими витратами часу і ресурсів, які необхідні і доцільні для виконання Послуг.
2.2. The Services shall be provided in writing or verbally in English and/or Ukrainian, and, if necessary, in any other language with the translation as per the Customer's instructions.	2.2. Послуги мають надаватися в письмовій або усній формі англійською та/або українською мовою, а також, в разі необхідності, будь-якою іншою мовою з перекладом відповідно до вказівок Замовника.

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

2.3. The Contractor shall provide the Services according to the Customer's requests (provided via e-mail or by phone) with specific tasks and deadlines indicated by the Customer.	2.3. Виконавець повинен надати Послуги відповідно до заявок Замовника (наданих електронною поштою або засобами телефонного зв'язку) з конкретними завданнями і термінами, зазначеними Замовником.
2.4. The Contractor shall be entitled to engage third parties to perform the Contract subject to the Customer's written consent. The Contractor shall remain fully responsible for quality of the provided Services.	2.4. Виконавець має право залучати третіх осіб для виконання Договору з письмової згоди Замовника, залишаючись в повній мірі відповідальним за якість Послуг.
3. PRICE OF THE CONTRACT	**3. ЦІНА ДОГОВОРУ**
3.1. The price of this Contract makes: USD 770,000 (seven hundred and seventy thousand US dollars). Currency of payment is USD.	3.1. Ціна Договору становить: 770 000 (сімсот сімдесят тисяч) доларів США. Валюта розрахунків – долар США.
3.2. The price of the Contract may be reduced only by the mutual consent of the Parties strictly subject to the reduction of the required scope of the Services.	3.2. Ціна Договору може бути зменшена лише за спільної домовленості Сторін суворо за умови скорочення необхідного обсягу Послуг.
3.3. The price of the Contract includes the cost of all Services provided by the Contractor and the cost of Services provided by third parties engaged by the Contractor to perform under this Contract.	3.3. Ціна Договору включає витрати на усі надані Виконавцем Послуги та на Послуги, надані третіми сторонами, залученими Виконавцем для виконання даного Договору.
3.4. The price of the Contract includes all expenses, taxes and fees that the Contractor may incur or will have to pay when providing the Services under the Contract.	3.4. Ціна Договору включає в себе всі витрати, податки і збори, які Виконавець може понести або змушений оплатити при наданні Послуг за Договором.
3.5. The price of the Contract includes all applicable Contractor's expenses related to the implementation of this Contract, including courier services, office expenses, visas, telephone calls, the Internet, postal services, expenses for business travel and organization of events, etc.	3.5. Ціна договору включає усі витрати Виконавця пов'язані з виконанням цього Договору, в тому числі кур'єрські послуги, офісні витрати, візи, телефонні дзвінки, Інтернет, поштові послуги, витрати на ділові поїздки і організацію заходів і т.д.
4. PAYMENT PROCEDURE	**4. ПОРЯДОК ПЛАТЕЖІВ**
4.1. Payments shall be provided in the following manner: • The first payment in the amount of USD 140,000 shall be paid by the Customer to the Contractor within fifteen (15) calendar days from the date of signing hereof by the Parties based on the Invoice provided by the Contractor; • Each subsequent payment in the amount of USD 70,000 shall be paid by the Customer to the Contractor based on the Invoices provided within the terms - till 30 April 2022, 30 May 2022, 30 June 2022, 30 July	4.1. Оплата здійснюється у такому порядку: • Перший платіж у розмірі 140 000 доларів США Замовник сплачує Виконавцю протягом 15 (п'ятнадцяти) календарних днів з дати підписання Сторонами цього Договору на підставі наданого Виконавцем Рахунку; • Кожний наступний платіж у розмірі 70 000 доларів США Замовник сплачує Виконавцю на підставі наданих рахунків у строки – до 30.04.2022, 30.05.2022, 30.06.2022, 30.07.2022, 30.08.2022,

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

2022, 30 August 2022, 30 September 2022, 30 October 2022, 30 November 2022, 30 December 2022, respectively.	30.09.2022, 30.10.2022, 30.11.2022, 30.12.2022 відповідно.
4.2. The payment date is the date of transfer of funds to the account of the Contractor, proved by a SWIFT confirmation.	4.2. Датою оплати є дата перерахування коштів на розрахунковий рахунок Виконавця, що підтверджується SWIFT-розрахунком.
4.3. Bank fees and expenses incurred in Ukraine are charged to the Customer, whereas those incurred outside Ukraine – to the Contractor.	4.3. Банківські платежі і витрати, понесені в Україні, стягуються з Замовника, в той час як витрати, понесені за межами України – з Виконавця.
4.4. The Invoice shall be provided to the Customer by the Contractor in English and Ukrainian.	4.4. Рахунок на оплату подається Замовнику Виконавцем українською та англійською мовами.
5. PROVISION OF SERVICES	**5. НАДАННЯ ПОСЛУГ**
5.1. The Services shall be provided over the period starting from 2 February 2022 and until 31 December 2022.	5.1. Послуги мають бути надані Виконавцем у період з 2 лютого 2022 року до 31 грудня 2022 року.
5.2. Services shall be performed with English-languagge media and others, in the USA, Canada, UK.	5.2. Місцем надання Послуг є територія США, Канади, Великої Британії.
5.3. The Contractor shall start providing the Services upon concluding the contract and receiving the relevant request with all materials needed to provide the Services under the Contract from the Customer.	5.3. Виконавець повинен розпочати надання Послуг з моменту укладення Договору після надання Замовником відповідної заявки і передачі Замовником всіх матеріалів, необхідних для надання Послуг за Договором.
5.4. The Contractor shall obligatorily receive the Customer's written sign-off of all the prepared materials before releasing such materials to the public on the Customer's behalf. The Customer shall provide the Contractor with sign-off within five (5) business days, to ensure the Services schedule is maintained.	5.4. Виконавець повинен в обов'язковому порядку отримати від Замовника письмове погодження всіх підготовлених публічних матеріалів перед випуском таких матеріалів від імені Замовника. Замовник зобов'язаний надати Виконавцю погодження протягом 5 (п'яти) робочих днів, щоб забезпечити збереження порядку надання послуг.
5.5. Throughout the duration of the Contract, the Contractor shall provide the Customer with a monthly report on the Services actually rendered (if they were rendered during the reporting period), which shall include description of the Services rendered (hereinafter referred to as the ***Report***) and the Service Acceptance Certificate. The Service Acceptance Certificate and the Report shall be submitted by the Contractor to the Customer in English.	5.5. Протягом дії Договору, Виконавець повинен щомісяця надавати Замовнику звіт про фактично надані Послуги, який повинен включати в себе опис Послуг, що були надані (надалі – ***Звіт***) та Акт здавання – приймання наданих Послуг. Акт здавання – приймання надних Послуг подається Замовнику українською та англійською мовами. Звіт подається Виконавцем Замовнику англійською мовою.
5.6. Services shall be considered accepted and duly provided at the date when the Service Acceptance Certificate is signed by the Customer.	5.6. Послуги вважаються наданими та прийнятими належним чином на дату підписання

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

	Замовником Акта здавання-приймання наданих Послуг.
5.7. The Customer shall sign the Acceptance Certificate or provide a substantiated refusal to accept all or some of the Services within three (3) business days starting from the day following the date of receipt of the Acceptance Certificate and the Report. The Acceptance Certificate is assumed signed if no refusal letter is sent to the Contractor within three (3) business days starting from the day following the date of receipt of the Acceptance Certificate by the Customer.	5.7. Замовник повинен підписати Акт або надати обґрунтовану відмову щодо прийняття всіх або деяких Послуг протягом 3 (трьох) робочих днів з дня, наступного після дня отримання Акта та Звіту. Акт вважається підписаним, якщо Виконавцем не отримано обґрунтовану відмову протягом 3 (трьох) робочих днів з дня, наступного після дня отримання Акта Замовником.
Within the mentioned term, the Customer shall send a refusal letter to the Contractor's e-mail address given below and a hardcopy shall be additionally sent, if requested by the Contractor, pursuant to the procedure described in paragraph 5.10.	Обґрунтована відмова надається Замовником у визначений строк на електронну адресу Виконавця, зазначену нижче, а на вимогу Виконавця – додатково надсилається в порядку, що визначено в п. 5.10.
5.8. Should there be any faults in the Services provided, the Customer shall submit remarks to the Contractor along with the letter reasoning the Customer's refusal to sign the Acceptance Certificate. In this case, the Contractor shall, within five (5) business days of receipt of the refusal letter and remarks, remedy such faults. After the faults are remedied, the Customer signs the Acceptance Certificate and the Services are considered accepted.	5.8. У разі виникнення будь-яких недоліків в якості наданих Послуг одночасно з наданням Виконавцю обґрунтованої відмови від підписання Акта Замовник надає зауваження до Послуг. В цьому випадку Виконавець зобов'язаний протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту отримання відмови та зауважень, усунути ці недоліки. Після того, як недоліки усунені, Замовник підписує Акт, і Послуги вважаються прийнятими.
5.9. Service Acceptance Certificates, Reports and invoices shall be sent to the Customer's e-mail address given below in order to be agreed prior to the signature by the Contractor.	5.9. Для погодження Акта здавання-приймання наданих Послуг Звіти та рахунки попередньо (до підписання Виконавцем) повинні бути надіслані на визначену нижче електронну адресу Замовника.
5.10. Acceptance Certificates, Reports and invoices signed by the Contractor shall be delivered in hardcopy personally, via delivery service or registered letter to the following addresses of the parties:	5.10. Підписані Виконавцем Акти здавання-приймання наданих Послуг, Звіти та рахунки надсилаються у письмовій формі і доставляються особисто в руки, кур'єром або рекомендованим листом, адресованим Стороні за адресою:
Customer: Ukrainian Industry Association "Federation of Employers of the Oil and Gas Industry" Address: 97/37 Volodymyrska str, Kyiv, 01033, Ukraine For information: Vitalii Shcherbenko Telephone: +380443590080 E-mail: Shcherbenko@goa.org.ua	Замовник: Всеукраїнське галузеве об'єднання «Федерація роботодавців нафтогазової галузі» адреса: 97/37, вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна до відома: Віталій Щербенко телефон: +380443590080 електронна адреса: Shcherbenko@goa.org.ua

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Contractor: KARV Communications, Inc. Address: 122 East 42nd Street, suit 2005, New York, NY, 10168 For information: Andrew Frank Telephone: +1.212.333.0275 E-mail: adf@karvcommunications.com	Виконавець: KARV Communications, Inc. адреса: 122 East 42nd Street, suit 2005, New York, NY, 10168 до відома: Andrew Frank телефон: +1.212.333.0275 електронна пошта: adf@karvcommunications.com
or to other such address or e-mail communicated by a party to its counterpart in writing.	або на таку іншу адресу чи адресу електронної пошти, яку одна Сторона письмово повідомила іншій Стороні.
A message is assumed received: (a) if it is handed personally – at the moment of delivery; or (b) if sent by air or international mail – within 5 (five) business days since the dispatch date; or	Повідомлення вважається отриманим: (a) якщо доставлено особисто в руки – в момент доставки; або (b) у випадку відправлення авіапоштою або доставки за кордон – протягом 5(п'яти) робочих днів з дати відправлення; або
(c) if the message is not received as expected pursuant to the relevant paragraph (including paragraph (b)) during the working hours (i.e. between 9.00 and 17.30 from Monday to Friday, if it is not a national holiday in the destination country), it is assumed received at 9.00 on he next business day in the destination country.	(c) якщо очікуване отримання відповідно до пункту (зокрема пункту (b)) не відбувається протягом робочого часу (тобто з 9-00 до 17-30 з понеділка по п'ятницю в день, який не є державним св'ятом у місці отримання), такий лист вважається отриманим о 9-00 наступного робочого дня у місці отримання.
5.11. All the time limits mentioned above in the Contract are calculated from the hardcopy receipt date as stipulated above in paragraph 5.10.	5.11. Всі вищевказані в Договорі часові рамки розраховуються з моменту отримання документів у письмовій формі, як це зазначено в п.5.10 вище.
6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES	**6. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**
6.1. The Customer has an obligation to:	**6.1. Замовник зобов'язаний:**
6.1.1. Timely and fully pay for the Services requested by the Customer and provided by the Contractor;	6.1.1. Вчасно та в повному обсязі оплачувати послуги, замовлені Замовником та надані Виконавцем;
6.1.2. Accept the Services provided in compliance with this Contract;	6.1.2. Приймати послуги, що надаються відповідно до цього Договору;
6.1.3. Upon receipt of Reports and invoices, notify the Contractor of acceptance of the Services or provide a reasoned refusal to accept the Services;	6.1.3. Після отримання звітів і рахунків, повідомляти Виконавця про прийняття Послуг або надання відмови щодо прийняття Послуги;
6.1.4. Upon the Contractor's written request, timely provide materials and information necessary for provision of the Services.	6.1.4. На письмову вимогу Виконавця, своєчасно надавати матеріали та інформацію, необхідні для надання Послуг.
6.2. The Customer has a right to:	**6.2. Замовник має право:**
6.2.1. Terminate this Contract early if the Contractor fails to perform its obligations, having notified the Contractor of such termination thirty (30) calendar days prior to such early termination.	6.2.1. Розірвати цей Договір достроково, повідомивши Виконавця про це розірвання за 30 (тридцять) календарних днів до дати дострокового розірвання. Договір вважається

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

The Contract shall be deemed terminated from the date stated in the Customer's written termination notice. The Parties shall perform reconciliation of payments before the termination of the Contract.	припиненим з дати, зазначеної у письмовому повідомленні Замовника про його розірвання. Сторони здійснюють звірку платежів до закінчення терміну дії Договору.
6.2.2. Supervise the provision of the Services;	6.2.2. Контролювати надання Послуг;
6.2.3. Reduce the scope of the Services and the total price of this Contract subject to actual expenses of the Contractor.	6.2.3. Зменшувати невиконаний обсяг Послуг та Ціну даного Договору з урахуванням фактичного обсягу витрат Замовника.
6.2.4. Not sign the Acceptance Certificate if the Customer has substantiated remarks to the quality and results of the Services provided.	6.2.4. Не підписувати Акт, якщо Замовник обґрунтував зауваження до якості і результатів Послуг.
6.3. The Contractor has an obligation to:	**6.3. Виконавець зобов'язаний:**
6.3.1. Ensure provision of the Services within the timelines established by this Contract;	6.3.1. Забезпечувати надання Послуг у строки, встановлені цим Договором;
6.3.2. Ensure provision of the Services with the quality meeting the requirements set forth by Section 2 of this Contract.	6.3.2. Забезпечувати надання Послуг з дотриманням якості вимог, встановлених розділом 2 даного Договору.
6.3.3. Submit an Acceptance Certificate, Report and an invoice for the reporting period to the Customer;	6.3.3. Подавати Акт, Звіт і рахунок Замовнику за звітний період;
6.3.4. Agree with the Customer all public materials prior to their release on behalf of the Customer.	6.3.4. Погоджувати з Замовником всі підготовлені публічні матеріали перед випуском таких матеріалів від імені Замовника.
6.3.5. Ensure the absence of any conflicts of interest during the period of provision of the services under the Contract, and within a year after its termination.	6.3.5. Забезпечувати відсутність конфліктів інтересів протягом строку надання послуг за Договором, а також протягом року після його закінчення.
6.4. The Contractor has a right to:	**6.4. Виконавець має право:**
6.4.1. Receive timely and full payments for the rendered Services if they meet the requirements of this Contract;	6.4.1. Отримувати своєчасну оплату в повному обсязі за надані Послуги, якщо вони відповідають вимогам Договору;
6.4.2. Terminate this Contract if the Customer refuses to cooperate with the Contractor, provided that the Contractor has notified the Customer in writing thirty (30) calendar days prior to termination date.	6.4.2. Розірвати даний Договір у випадку якщо Замовник відмовляється співпрацювати з Виконавцем, за умови, що Виконавець письмово повідомив Замовника за 30 (тридцять) календарних днів до дати розірвання.
6.4.3. Suspend the assignment if the Customer instructs the Contractor to perform unethical or illegal actions on behalf of the Customer.	6.4.3. призупинити виконання завдання, якщо Замовник доручає Виконавцю здійснювати неетичні або незаконні дії від імені Замовника.
6.4.4. The Contractor shall have the right to engage third parties in order to perform this Contract with the Customer's consent.	6.4.4. Виконавець має право залучати третіх осіб для виконання даного Договору, за наявності згоди Замовника.

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

7. LIABILITY OF THE PARTIES	**7. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**
7.1. In case of non-performance or improper performance of their obligations under the Contract, the Parties shall be liable as provided for by the applicable laws of Ukraine and by this Contract.	7.1. У разі невиконання або неналежного виконання своїх зобов'язань за Договором Сторони несуть відповідальність, передбачену чинним законодавством України та цим Договором.
7.2. In case of failure to comply with the deadlines set for the elimination of deficiencies (paragraph 5.8 hereof), the Contractor shall be obliged to pay the Customer a fine of 5% of the cost of Services provided in violation of quality requirements.	7.2. У випадку недотримання строків, встановлених для усунення недоліків (пункт 5.8 цього Договору), Виконавець зобов'язаний сплатити Замовнику штраф у розмірі 5% від вартості Послуг, наданих з порушенням вимог до якості.
7.3. In case of failure to comply with the deadlines set for payment for the Services provided, the Customer shall pay to the Contractor a fine equal to the double bank rate set by the National Bank of Ukraine for the relevant period applied to the outstanding amount for every day of payment delay, but in any case the total fine amount shall not exceed 5% of the outstanding amount. In case the amount of payment made by the Customer is not sufficient to fully cover the outstanding amount due under the Contract, the amount paid by the Customer shall be in the first place credited against repayment of the principal debt amount payable by the Customer to the Contractor.	7.3. У випадку недотримання строків, встановлених для оплати за надані Послуги, Замовник зобов'язаний сплатити Виконавцю пеню в розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у відповідний період, від суми заборгованості за кожен день прострочення платежу, але в будь-якому випадку загальна сума неустойки не повинна перевищувати 5% від суми боргу. У випадку, якщо сума платежу Замовника не є достатньою, щоб повністю покрити суму боргу за Договором, сплачена Замовником сума має бути в першу чергу зарахована в рахунок оплати суми основного боргу, що підлягає сплаті Замовником Виконавцю.
8. FORCE MAJEURE	**8. ФОРС-МАЖОР**
8.1. The Parties shall be relieved from their liability for non-performance or improper performance of this Contract if it is caused by force majeure circumstances which did not exist at the moment when this Contract was concluded, and which have come into being beyond the reasonable control of the Parties and directly affect the Parties' ability to fulfill their obligations under this Contract (accidents, calamities, acts of God, epidemics, epizooties, wars, decisions of state authorities, etc).	8.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання даного Договору, якщо це викликано обставинами непереборної сили, які не існували в той момент, коли даний Договір був укладений, і які є за рамками контролю Сторін, а також безпосередньо впливають на здатність Сторін виконувати свої зобов'язання за даним Договором (нещасні випадки, стихійні лиха, епідемії, війни, рішення органів державної влади і т.д.).
8.2. The Party that is unable to fulfill its obligations under this Contract due to force majeure circumstances shall notify the other Party in writing no later than within five (5) calendar days following their occurrence.	8.2. Сторона, яка не в змозі виконати свої зобов'язання за даним Договором внаслідок форс-мажорних обставин, повинна повідомити іншу Сторону в письмовій формі не пізніше, ніж протягом п'яти (5) календарних днів після їх появи.
8.3. The occurrence of force majeure circumstances and their duration shall be proved by	8.3. Виникнення форс-мажорних обставин та їх тривалість повинні бути підтверджені

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

respective documents issued by the competent state authorities of the country where such force majeure circumstances have taken place.	відповідними документами, виданими компетентними державними органами країни, де такі форс-мажорні обставини мали місце.
8.4. If the force majeure circumstances persist for more than thirty (30) calendar days, each Party shall have the right to terminate this Contract in due order.	8.4. Якщо форс-мажорні обставини тривають більше тридцяти (30) календарних днів, кожна Сторона має право розірвати даний Договір в установленому порядку.
9. GOVERNING LAW AND DISPUTE SETTLEMENT	**9. РЕГУЛЮЮЧЕ ЗАКОНОДАВСТВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**
9.1. All arising disputes or discrepancies shall be settled by the Parties by means of mutual negotiations and consultations.	9.1. Усі виникаючі суперечки і розбіжності вирішуються Сторонами шляхом взаємних переговорів та консультацій.
9.2. If the Parties fail to settle their dispute in accordance with paragraph 9.1 of this Contract, any dispute, controversy or claim arising out of, or in relation to, this contract, including the validity, invalidity, breach, or termination thereof, shall be resolved by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce in force on the date on which the Notice of Arbitration is submitted in accordance with these Rules.	9.2. Якщо Сторони не можуть врегулювати спір відповідно до пункту 9.1 даного Договору, будь-які спори, розбіжності або вимоги, що виникають у відповідності або проти даного Договору, включаючи діяльність, бездіяльність, порушення або припинення діяльності, повинні бути вирішені шляхом арбітражу відповідно до діючого Арбітражного регламенту Міжнародної торгової палати на дату, коли подано повідомлення про арбітраж відповідно до цього регламенту.
9.3. Arbitration board shall be constituted by three arbiters; each Party shall appoint one arbiter. The arbiters appointed by the Parties shall elect the third arbiter who shall be the head of the arbitration.	9.3. Арбітраж повинен бути утворений трьома арбітрами; кожна Сторона призначає одного арбітра. Арбітри, призначені Сторонами, обирають третього арбітра, який буде главою арбітражу.
9.4. The Contract shall be governed by the laws of Ukraine.	9.4. Регулюючим законодавством за Договором є законодавство України.
9.5. The arbitral proceedings shall take place in Paris, France. The arbitral proceedings shall be conducted in English.	9.5. Місцем проведення арбітражу є м. Париж, Франція. Арбітражний розгляд має проводитися англійською мовою.
10. TERM OF THIS CONTRACT	**10. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ**
10.1. This Contract shall enter into force upon signing by the authorized representatives of the Parties, and shall be valid until 31 December 2022, in terms of provision of the Services, and until full completion in terms of acceptance of and payment for the Services.	10.1. Даний Договір набуває чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін та є дійсним до 31 грудня 2022 року в частині надання послуг, а в частині прийняття та оплати Послуг – до моменту їх здійснення.
10.2. This Contract shall be executed in two copies in English and in Ukrainian, one copy for each Party, both having equal legal force. In case of discrepancies, English text of the Contract shall	10.2. Даний Договір підписано в двох примірниках англійською та українською мовами, по одному примірнику для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу. У

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

prevail. The languages of communication between the Parties shall be English and/or Ukrainian.	разі виникнення суперечностей між текстами українською та англійською мовою перевагу матиме текст Договору англійською мовою. Мовою спілкування між Сторонами є англійська та/або українська.
11. MISCELLANEOUS	**11. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ**
11.1. Information received by any Party as a result of performing its obligations hereunder shall be treated as confidential (the Confidential Information). The Parties shall ensure that their employees comply with the confidentiality provisions hereof. The Parties undertake not to do any of the following actions without the express written consent of the other Party: disclose any Confidential Information in full or in part; give any written or verbal comments with respect to the Services and/or this Contract. If any Party violates the confidentiality provisions hereof and such violation leads to losses incurred by the other Party, such Party at fault shall compensate for such losses incurred. The Contractor shall have the right to disclose information about the official name of the Customer and provide a short description of the Services for marketing purposes, provided that it has received a prior written consent from the Customer. The confidentiality provisions hereof shall remain effective for two years after the expiration of this Contract.	11.1. Інформація, отримана будь-якою Стороною в результаті виконання своїх зобов'язань за даним Договором, вважається конфіденційною (надалі Конфіденційна інформація). Сторони мають забезпечити, щоб їх співробітники дотримувалися положень про конфіденційність. Сторони зобов'язуються не робити будь-які з наступних дій без письмової згоди іншої Сторони: розкривати будь-яку конфіденційну інформацію в повному обсязі або частково; давати будь-які письмові або усні коментарі щодо Послуг даного Договору. Якщо будь-яка Сторона порушує положення про конфіденційність і таке порушення призводить до збитків іншої Сторони, перша Сторона повинна відшкодувати збитки. Виконавець має право розкривати інформацію про офіційну назву Замовника та надавати короткий опис послуг в маркетингових цілях, за умови, що він отримав попередню письмову згоду від Замовника. Положення про конфіденційність Договору, залишаються в силі протягом двох років після закінчення строку дії Договору.
11.2. The Parties undertake to inform each other of any changes in their location, bank details, as well as of any other changes that may affect the performance of this Contract and the obligations hereunder. These notifications shall be sent in writing within 5 (five) business days from the occurrence of respective changes according to the procedure stipulated in paragraph 5.10 of this Contract.	11.2. Сторони зобов'язуються інформувати одна одну про будь-які зміни в їх місцезнаходженні, банківські реквізити, а також про інші зміни, які можуть вплинути на виконання даного Договору та зобов'язання за даним Договором. Такі повідомлення повинні надаватися в письмовій формі протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту настання відповідних змін в порядку, що визначено п. 5.10 цього Договору.
11.3. The provisions of this Contract shall not be subject to any changes after the Contract is signed, except for as required by the applicable laws of Ukraine. Any amendments to the Contract shall be made in accordance with the applicable laws of Ukraine, executed in writing, signed and sealed by both Parties. All duly executed amendments and additions to the Contract shall be deemed as an integral part hereof.	11.3. Положення даного Договору не підлягають змінам після його підписання, крім випадків, що передбачені чинним законодавством України. Будь-які зміни до Договору вчиняються відповідно до чинного законодавства України, в письмовій формі, за підписом і печаткою обох Сторін. Всі належним чином оформлені зміни та доповнення до Договору вважаються невід'ємною частиною даного Договору.
11.4. The Customer is not a profit tax payer on basis rate as a non-profit organization according to	11.4. Замовник не є платником податку на прибуток за базовою (основною) ставкою, як

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM

paragraph 133.4 of Article 133 of the Tax Code of Ukraine.	неприбуткова організація відповідно до п. 133.4 ст. 133 Податкового кодексу України.
LOCATION AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES	**МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН**
Customer	**Замовник**
Ukrainian Industry Association "Federation of Employers of the Oil and Gas Industry"	**Всеукраїнське галузеве об'єднання "Федерація роботодавців нафтогазової галузі"**
Registration number 42373904 97/37 Volodymyrska str, Kyiv, 01033, Ukraine +38 (044) 359 00 80	Код ЄДРПОУ 42373904 вул. Володимирська 97/37, м. Київ, 01033, Україна +38 (044) 359 00 80
Account Number / IBAN [redacted] JSC "Ukrgasbank" 1 Yerevanska St., Kyiv 03087, Ukraine SWIFT: [redacted]	Рахунок IBAN: [redacted] АТ «Укргазбанк», Україна, Київ, 03087, вул. Єреванська, 1 SWIFT: [redacted]
Contractor	**Виконавець**
KARV Communications, Inc.	**KARV Communications, Inc.**
Tax ID Number: [redacted] New York, NY 10013 T: +1 212 333 0275	Tax ID Number: [redacted] New York, NY 10013 T: +1 212 333 0275
Citibank **399 Park Avenue** **New York, NY 10022** **For Benefit of: KARV Communications Inc.** **ABA Routing:** [redacted] **Account:** [redacted] **Swift:** [redacted]	**Citibank** **399 Park Avenue** **New York, NY 10022** **For Benefit of: KARV Communications Inc.** **ABA Routing:** [redacted] **Account:** [redacted] **Swift:** [redacted]
SIGNATURES	**ПІДПИСИ СТОРІН**
Customer	**Замовник**
Vitalii Shcherbenko (signature, seal) Head of the Presidium	Віталій Щербенко (підпис, печатка) Голова Президії
Contractor	**Виконавець**
Andrew Frank (signature, seal) President, KARV Communications, Inc.	Andrew Frank (підпис, печатка) Президент, KARV Communications, Inc.

Received by NSD/FARA Registration Unit 02/11/2022 11:41:35 AM